

La beauté carolingienne  
en Vallée du Thouet  
accueillante  
ouverte et  
église



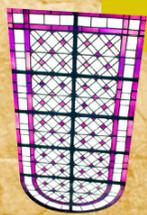
APPARANCE & ACCENTONIC - cartographie - Photos: WALL/Grand Départ de Deux-Sèvres - Apparence - Statue: Paris, François Arnauld/ADCI/Agnes, Boissière/Leclercq/Leclercq - Imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement par APPREHENSIVE



www.valleeduthouet.fr



auberge-vieux-pont.fr  
05 49 67 21 91  
Auberge du Vieux Pont  
www.au-bon-accueil-79.com  
05 49 67 55 35  
Au Bon Accueil  
05 49 67 64 86  
Mairie  
www.tourisme-pays-thouersais.fr  
05 49 66 17 65  
Office de Tourisme  
du Pays Thouersais



← Vallée du Thouet  
accueil  
et information  
touristique en

Saint  
Généroux



## Le poète, François VILLON passa-t-il à Saint-Généroux ?

Is the poet François Villon  
ever travel through Saint Généroux ?



« Si je parle un peu Poitevin  
Cela m'ont deux dames apprís.  
Elles sont très belles et gentes  
Demeurant à Saint Généroux.

Près Saint-Julien de Vouventes,  
Marche de Bretagne ou Poitou »  
Le Testament, 1462.



## à voir... Things to see

### ■ Des fouilles à La Combe

En 1969, des fouilles menées à La Combe (commune de Saint-Généroux) ont permis de découvrir des sarcophages mérovingiens. Ce cimetière était certainement lié au vicus (agglomération de taille moyenne dans l'Antiquité et le haut Moyen Age) repéré à proximité. L'une des sépultures est celle d'une riche dame qui aurait vécu au VI<sup>ème</sup> siècle, contemporaine de Saint Généroux. Elle portait encore des boucles d'oreille comparables à celles de la reine Arégonde, épouse du Roi Clotaire 1<sup>er</sup> (511-561).



### ■ Digs at à La Combe

In 1969, during digs undertaken at La Combe (commune of Saint-Généroux) merovingian sarcophagi were unearthed. This graveyard was most probably related to the vicus (a medium-sized locality in Antiquity and in the Early Middle Ages) noted nearby. One of the graves was that of a rich lady who allegedly lived in the 6th century, during the time of Saint Généroux. She was still wearing earrings akin to those of Queen Arégonde, wife of King Clotaire 1 (511-561).



■ L'abbatiale  
de Saint-Jouin-de-Marnes  
(6 km)

■ Abbey Church of Saint-Jouin-de-Marnes



### ■ Le pont roman des XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles

fut construit par les moines de Saint-Jouin-de-Marnes. Il se compose de 5 arches dont 2 présentent des refuges piétons, aménagés sur des avant-bees triangulaires en amont. Les arcs sont en plein cintre pour les 3 centraux et brisés pour les 2 autres. Tous sont bien visibles du nouveau pont.



■ The Roman bridge from the 12th and 13th centuries was built by the monks of Saint-Jouin-de-Marnes. It is composed of 5 arches, 2 of which have shelters made above the triangle-shaped cutwaters upstream. The 3 middle arches are round and the other 2 are pointed. All are quite visible from the new bridge.

Au Sud, vous apercevez encore les vestiges du château (propriété privée).  
To the South you can still see the remains of the castle (private property).



Bienvenue  
EN L'ÉGLISE  
SAINT-GÉNÉROUX

La beauté carolingienne...

Welcome to the Church of Saint-Généroux

D'architecture préromane, l'église de Saint-Généroux est l'une des plus anciennes du Poitou, puisqu'elle date du X<sup>ème</sup> siècle. Ancien prieuré de Saint-Jouin-de-Marnes, le sanctuaire fut sans doute élevé à l'emplacement du tombeau du moine Généroux, devenu saint Généroux. Au VI<sup>ème</sup> siècle, ce moine, d'origine romaine, était rattaché au monastère d'Enston. L'actuelle Saint-Jouin-de-Marnes, le shrine was probably erected as far back as the 10<sup>th</sup> century. As the old priory of Saint-Jouin-de-Marnes, the shrine was probably erected above the tomb of the monk Généroux, who later became saint Généroux. In the 7<sup>th</sup> century, this monk of Roman origin was attached to the monastery of Enston, now Saint-Jouin-de-Marnes. He chose to retire to a hermit life until his death in 521, thus starting a community which founded the village bearing his name. Remodelled in the 12<sup>th</sup> century, the edifice was vastly restored in the 19<sup>th</sup> century. It is nonetheless an interesting testimony of carolingian architecture.



**1** La façade Ouest témoigne de l'austérité des restaurations du XIX<sup>ème</sup> siècle qui se terminèrent par la reconstruction du clocher-mur en 1892-1893.

The Western façade shows the austerity of the 19<sup>th</sup> century restorations which ended with the reconstruction of the bell cote in 1892-1893.



**2**

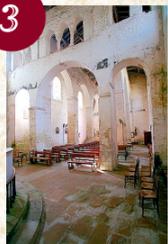
La nef se composait à l'origine d'une salle rectangulaire unique. L'époque carolingienne ignorait les voûtes et les contreforts, une intervention au XII<sup>ème</sup> siècle a été nécessaire pour permettre de supporter la lourde charpente. Elle fut ainsi divisée en 3 vaisseaux par une double rangée de 3 hautes arcades.

Neuf grandes baies percées dans les murs latéraux et la façade Ouest éclairaient largement la nef.

The nave was originally composed of a single rectangular room. As the carolingian period knew nothing of vaults and buttresses, action was taken in the 12<sup>th</sup> century to support the heavy framework. The original nave was divided into 3 naves by a double row of three high arcades. Nine large openings pierced in the side walls and the Western façade throw ample light on the nave.

Une litre funéraire du XVIII<sup>ème</sup> siècle est encore visible sur le mur Ouest, ainsi que depuis le chœur sur le mur à claire-voie : on distingue clairement des blasons. Ces armoiries sont peut-être celles des Laspaix, descendants des seigneurs des Granges dont la forteresse dominait l'église à la fin du XV<sup>ème</sup> siècle.

A mourning band from the 18<sup>th</sup> century can still be seen on the Western wall, and on the clerestory wall from the choir: blazons can be distinguished quite clearly. These coats of arms may be those of the Laspaix, descendants of the Seigneurs des Granges whose fortress stood above the church in the late 15<sup>th</sup> century.



**3** Le mur à claire-voie est un des aspects les plus originaux de l'architecture de Saint-Généroux. Il se compose dans sa partie basse de 3 arcs en plein cintre qui retombent sur des pilastres. On retrouve cette disposition dans la partie supérieure du mur, avec une série de 3 arcatures faites chacune de 3 arcs sur colonnettes galbées.

The clerestory wall is one of the most original aspects of the Saint-Généroux architecture. It is composed in its lower part of three round arches supported on pilasters. This pattern is repeated in the upper portion of the wall, with a series of 3 arcatures each consisting of 3 arcs resting on curved colonnettes.



**4** Les 2 chapiteaux de l'arcature centrale sont uniques dans la sculpture médiévale poitevine. L'un est orné de 2 corbeilles de feuillage superposées rappelant les chapiteaux à coussinet d'influence byzantine. L'autre présente, sur 2 faces, la tête auréolée d'un saint et la main de Dieu pointée vers le bas et, sur les 2 autres faces, de larges palmes. En haut du pilier Nord donnant sur la nef, on distingue un fragment de frise sculptée de palmettes.

The 2 capitals of the central arcature are unique in poitevin medieval sculpture. One is adorned with two baskets of leaves superimposed, recalling the gadrooned capitals of Byzantine influence. The other one shows on 2 sides a saint's head encircled by a halo and the hand of God pointing downwards, and large palms on the other 2 sides. At the top of the North pillar giving onto the nave, you can distinguish a fragment of a frieze carved with palmettes.

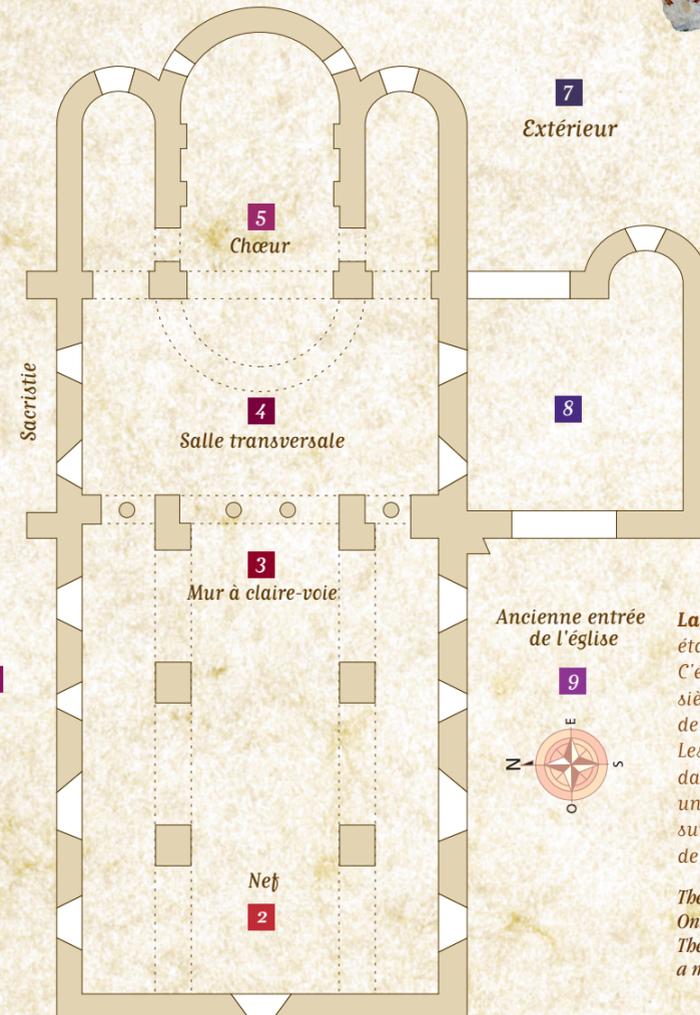


**5** Le maître-autel accueille un retable en bois polychrome du XVII<sup>ème</sup> siècle. Les 2 autels secondaires datent aussi de cette époque. Les porte-cierges en fer-blanc peint sont sous doute l'œuvre d'un ferronnier local à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle.

L'abside et ses 2 absidioles parallèles sont juxtaposées, comme à Saint-Philbert-de-Grand-Lieu (44). Toutes sont voûtées en cul-de-four (demi-coupe). Le souci de faire pénétrer dans l'édifice la lumière se retrouve encore avec 2 oculi et une grande baie dans l'abside, ainsi que 2 baies dans les absidioles. Ces dernières communiquent avec le sanctuaire par des arcades en plein cintre et des baies géminées.

The Main Altar houses a 17<sup>th</sup> century altarpiece in polychrome wood. The 2 side-altars are also dated from that period. The candle-borders of painted tin are probably the work of a local tinsmith in the late 19<sup>th</sup> century.

The apse and its two parallel absidioles are juxtaposed, as in Saint-Philbert-de-Grand-Lieu (Loire-Atlantique). All three have half-domed vaults. The notion of letting light into the edifice is shown once more by 2 oculi and a large opening in the apse, and by two openings in the absidioles. These latter communicate with the shrine through round-arched arcades and gemel windows.



Vestiges de l'Ancien Prieuré

Ancienne entrée de l'église



Début de la visite

### à l'extérieur :

**6** Les vestiges de l'ancien prieuré qui demeura conventuel jusqu'au XVI<sup>ème</sup> siècle restent impressionnants.

The vestiges from the old priory which remained conventual until the 16<sup>th</sup> century are still impressive.

**7** Malgré les restaurations du XIX<sup>ème</sup> siècle, l'extérieur de l'église donne une idée assez précise de son décor d'origine, obtenu par la diversité des appareils de pierre : réticulés, en arêtes de poisson, en épis... Ce décor est particulièrement visible sur le chevet et le mur Sud. On notera également les ornements produits par de faux joints de mortier rouge.

In spite of the restoration works of the 19<sup>th</sup> century, the outside of the church gives quite a precise idea of its original decor, obtained by the diversity of the stonework: reticulate, fishbone, oblique... This decor is particularly noticeable on the chevet and the Southern wall. Also note the ornaments produced by false red mortar joints.



**4** La salle transversale était réservée aux moines. C'est seulement vers le XI<sup>ème</sup> siècle qu'elle fut flanquée de faux bras de transept. Les 2 baies géminées percées dans le mur Est présentent une colonnette médiane surmontée d'un chapiteau de style corinthien.

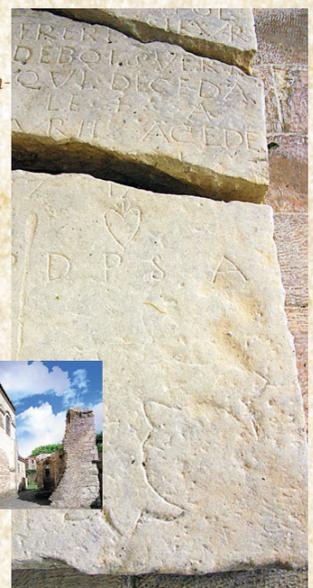
The transverse room was intended solely for the monks. Only toward the 11<sup>th</sup> century was it flanked with false transept arms. The two gemel windows pierced in the Eastern wall feature a median colonnette topped by a capital in the Corinthian style.

**8** L'ancienne chapelle dite d'Argentine, du nom des seigneurs dont les pierres tombales sont maintenant déposées dans la nef, est aujourd'hui à l'état de ruines.

The old chapel named d'Argentine in reference to the seigneurs whose tombstones are now laid in the nave, is in ruins today.

**9** Cette ancienne entrée de l'église était précédée d'un "ballet" (porche).

The old entrance into the church was preceded by a ballet (porch).



**Archivolte :** moulure, décoration qui contourne l'extrados d'un arc.

**Claire-voie :** suite de fenêtres placées dans la partie supérieure de la nef et l'éclairant directement.

**Colonnettes galbées :** colonnettes renflées au milieu et plus minces aux extrémités, au profil arrondi.

**Litre funéraire :** lors des funérailles d'un seigneur, on peignait sur les murs intérieurs de l'église une bande noire (ou on installait une étoffe) sur laquelle se détachait les armoiries du seigneur défunt.

beauté  
Carolingienne  
carolingian beauty

